

2 - To the Promised Resort! Vegeta Goes on a Family Trip?!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:25] ---

itsuka togireta

[00:25] ---

Don't you wanna dream again?

[00:29] ---

yume no tuzuki hajimeyou

[00:29] ---

Now it's calling for me

Go back to the start

[00:35] ---

hoshi wo tsunagete

[00:35] ---

Wishing on the starlight

[00:39] ---

sora ni tobira kakeba ii

[00:39] ---

In the sky,

let's paint a door for tomorrow

[00:45] ---

arata na stage wa

[00:45] ---

Just step on the new stage

Don't be shy

[00:50] ---

kami ni idomu basho

[00:50] ---

Gonna take the challenge of god

[00:55] ---

Kyouretsu Mouretsu Dynamic!

[00:55] ---

Kyo Let's☆Mo Let's☆Dynamic!

[00:57] ---

Let's! Go! Go! Dai panic!

[00:57] ---

Let's! Go! Go! Big panic!

[01:00] ---

makeru to tsuyoku naru

[01:00] ---

I don't care bout limits, no regret

[01:04] ---

minohodo shirazu niwa

[01:04] ---

Make me tougher even though I lose

[01:10] ---

koukai toka genkai toka nai mon

[01:10] ---

Nothing' gonna stop me no mo'

Try me

[01:15] ---

Souzetsu Chouzetsu Dynamic!

[01:15] ---

So Zet's☆Cho Zet's☆Dynamic!

[01:17] ---

Let's Go! Yes! Renda kick!

[01:17] ---

Let's Go! Yes! Give a kick!

[01:20] ---

abisete musya burui

[01:20] ---

Keep on going

Power pumpin' up

[01:24] ---

sugee koto ga matterundaze

[01:24] ---

Something greater waiting not so far away

[01:46] ---

*The power of the Dragon Balls erased Buu
from the memory of the people,*

[01:53] ---

and peace was restored on Earth.

[01:56] ---

Because, you know,

I kept saving the world...

[02:01] ---

So I received a special reward.

100 million Zeni.

[02:05] ---

100 million Zeni?!

[02:07] ---

In that case, Chichi, think I can
go train at King Kai *sama's*?

[02:14] ---

Sure.

But do come home from time to time.

[02:18] ---

Alrighty!

[02:21] ---

Okay! I'll be off!

[02:25] ---

Goku left to train on King Kai's planet.

[02:30] ---

*Meanwhile, elsewhere in the universe
terrible things were already happening.*

[02:38] ---

Only half this time then...

[02:53] ---

*TO THE PROMISED RESORT!
VEGETA GOES ON A FAMILY TRIP?!*

[03:04] ---

Today is a perfect day for a drive.
Nice and peaceful.

[03:10] ---

Peace is best.

[03:12] ---

A piece of peace...

[03:23] ---

That's too bad.

[03:25] ---

You didn't get my sophisticated pun
that matches peace with piece.

[03:32] ---

Bubbles *kun*,
you still have a lot to learn.

[03:36] ---

Let's go at full speed today
for a change!

[03:59] ---

Don't pop up in front of me, you idiot!

[04:02] ---

Sorry, sorry!

[04:05] ---

But with your powers you can easily fix
the house and the car.

[04:10] ---

You don't get it.

[04:12] ---

Fixing things with your hands is
a way to kill ti... I mean to have fun.

[04:18] ---

Anyway, why are you here, Goku?

[04:21] ---

I hame hu...

[04:23] ---

Don't talk with your mouth full!

[04:28] ---

I'm full!

[04:31] ---

Why am I here?

To train, of course.

[04:35] ---

The gravity on your planet is
ten times that of Earth.

[04:38] ---

There's no better place to get in shape.

[04:43] ---

What? Is somethin' wrong?

[04:45] ---

Don't treat my planet as a convenient
around-the-clock fitness club, okay?

[04:53] ---

Why so cold? I thought we were friends.

[04:58] ---

Maybe you've forgotten
but I am a great man.

[05:02] ---

Much, much greater than a god.

[05:06] ---

Anyway...

[05:07] ---

Hey!

[05:09] ---

Now that I am pleasantly full...

[05:15] ---

Do something with your clothes!

[05:22] ---

Let's begin!

[05:25] ---

We'll be arriving soon. Wake up, Trunks!

[05:32] ---

It's taking too long.

[05:34] ---

If only you could fly like us,
we'd be there in no time.

[05:40] ---

My body is not as conveniently made
as yours.

[05:44] ---

Is Dad still up there?

[05:46] ---

Yes.

Saiyans really have no common sense.

[05:52] ---

As training, this is useless.

[05:55] ---

Really? If you love training so much
I'll give you some good training!

[06:10] ---

You haven't seen anything yet.

[06:37] ---

This is ridiculous.

[06:49] ---

How about this one?

[06:51] ---

I don't like it. Leave me alone.

[06:53] ---

Should I get these sunglasses?

[06:56] ---

Mom, how about these accessories?

[06:59] ---

Trunks, are you okay on your own?

[07:02] ---

It's okay, I'm fine.

[07:06] ---

Tell me...

[07:07] ---

What?

[07:08] ---

What made you drop your beloved training
and take us on a family trip?

[07:17] ---

If you manage to land a punch on my face
I'll take you to an amusement park!

[07:29] ---

D-Don't cry!

I'll take you to an amusement park!

[07:33] ---

I'm just fulfilling a promise.

[07:35] ---

A promise? To Trunks?

[07:39] ---

This is better than an amusement park.

[07:42] ---

My, my... Isn't that nice of you.

[07:45] ---

Cut it out!

[07:48] ---

Listen, Vegeta...

I'm not sure how to say this, but...

[07:52] ---

Ever since you fought Buu,
you're somehow... different.

[07:57] ---

Ta-da! Yay!

[07:59] ---

What do you think, Dad?

Cool, huh?

[08:02] ---

Whatever!

[08:04] ---

But you've done the buttons all wrong!

[08:07] ---

Oops! Oh, no!

[08:11] ---

Oh, well....

[08:15] ---

Oh boy...

[08:23] ---

Go! Go, go!

[08:29] ---

It's heavy...

[08:31] ---

I can't see ahead!

[08:34] ---

Hey! You could carry at least half.

[08:40] ---

I'm hungry!

[08:41] ---

Fine!

[08:50] ---

Hey! Keep bringing food!

[08:55] ---

Oh, it's yummy!

[08:58] ---

So it's not that he's in a bad mood.

[09:01] ---

We'll have more!

[09:04] ---

It's so yummy!

[09:06] ---

Bring us more!

[09:12] ---

This octopus must be delicious!

[09:14] ---

I'll finish it!

[09:21] ---

D-Dad?

[09:23] ---

Vegeta...

[09:28] ---

H-How dare you?!

[09:38] ---

Vegeta, calm down...

[09:40] ---

Dad, let's go!

[09:42] ---

Come on, let's go!

[09:44] ---

Sorry for causing trouble.

Thank you. It was delicious.

[09:58] ---

Nice breeze!

[10:05] ---

Wow!

[10:07] ---

How nice!

[10:09] ---

For my next birthday,

I may rent a luxury liner...

[10:13] ---

...and throw a glamorous sea party.

[10:16] ---

Wow, cool!

[10:33] ---

Where did he go?

[10:37] ---

Dad! Dad! Where are you?

[10:40] ---

Hey! Don't fly!

[10:43] ---

Where did they wander off?!

[10:46] ---

While I'm wasting my time here,

Kakarot is...

[10:50] ---

And now the famous local
Dondoko Fire Dance! Let's enjoy it!

[10:55] ---

- Fire!
- Fire!

[10:58] ---

- Dancers!
- Dancers!

[11:02] ---

He defeated Majin Buu,

[11:03] ---

*and should have become the
undisputed superior fighter.*

[11:06] ---

Yet, he keeps training!

[11:12] ---

And also...

[11:15] ---

I...

[11:16] ---

...can't afford...

[11:19] ---

...to fall behind... in such a place...

[11:22] ---

**Hey you, over there!
You're not having fun!**

[11:25] ---

**Come up on stage and shake it
with the dancers!**

[11:28] ---

Come on, mister! Come on!

[11:32] ---

**Mister! Mister! Mister!
Mister! Mister!**

[11:38] ---

Hey, it's Dad!

[11:40] ---

Where, where?

[11:42] ---

Mister! Mister! Mister!

[11:52] ---

Mister! Mister!

[11:54] ---

Cut it out!

[12:12] ---

**- He took off!
- What an amazing trick!**

[12:16] ---

Was that effect part of the show?

[12:23] ---

Dad left...

[12:25] ---

He was uncharacteristically patient.

[12:27] ---

Dad, I had fun!

[12:31] ---

Thank you!

[12:50] ---

Hmm... What was it?

[12:55] ---

Just as I'm about to remember...

[12:57] ---

...it slips away.

[13:08] ---

Whis! Is it time already?

[13:11] ---

Whis!

[13:13] ---

Still two minutes to go, Beerus sama.

[14:21] ---

I'm sorry to interrupt you.

[14:25] ---

This dinosaur meat looks delicious.

[14:30] ---

It's very popular

in the Seventh universe.

[14:34] ---

**I know it looks like poaching,
and I'm sorry, but I'll take it.**

[14:41] ---

Well...

[15:02] ---

Beerus sama gave me only three minutes.

[15:06] ---

**If you give me the meat right away,
you'll save me much trouble,**

[15:10] ---

and you all won't get hurt.

[15:12] ---

It's a win-win situation.

[15:29] ---

**Oh... I didn't know you could
change into battle mode.**

[15:32] ---

Obvious lack of research.

[15:34] ---

But I still have 40 seconds.

[15:36] ---

Nope! Your time is up!

[15:40] ---

It's been only 2 minutes and 20 seconds.

[15:43] ---

***Really? I feel like I've been
kept waiting for 220 years.***

[15:48] ---

***You've been fussy ever since you
woke up. What's the matter?***

[15:54] ---

***It's just a rumor that the dinosaur meat
tastes delicious.***

[15:59] ---

I want to try it anyway.

[16:02] ---

I imagine it will taste quite zesty.

[16:07] ---

***It may help me remember the guy
I saw in my dream.***

[16:13] ---

Dream?

[16:14] ---

My prophetic dream.

[16:16] ---

***Your prophetic dreams are not
very accurate, are they?***

[16:20] ---

***Your last one, about a celebrity moving
into the neighborhood, never happened.***

[16:27] ---

You're making fun of me.

[16:58] ---

You're boring.

[17:04] ---

Oh, my.

[17:16] ---

Right back at you.

[17:24] ---

Are you done?

[17:26] ---

I hate people who have no manners.

[17:29] ---

Now, what was I saying?

[17:33] ---

About the person you saw in a dream

and then forgot.

[17:36] ---

Right. I'm this close to remembering.

[17:40] ---

It feels so unnerving.

As if something is stuck in my back teeth.

[17:46] ---

As if earwax keeps making rustling noises deep inside my ears.

[17:51] ---

Do you get it? Do you?!

[17:53] ---

Beerus sama, what shall we do with the dinosaur meat?

[17:58] ---

I don't want it.

It doesn't look delicious anyway.

[18:16] ---

What is the matter, Elder Kai sama?

[18:21] ---

Was the tea too bitter?

[18:24] ---

D-Didn't you feel it?

[18:30] ---

Feel what?

[18:32] ---

You amateur!

[18:35] ---

This is bad. Really bad.

[18:40] ---

After 39 years...

[18:44] ---

the God of Destruction Beerus sama has woken up...

[19:14] ---

Training level 1... 2... 3... 4...

[19:21] ---

Start!

[19:42] ---

Kakarot...

[19:46] ---

The strongest Saiyan I've avowed!

[19:55] ---

Hey! Enough!

[19:58] ---

Why? I was just getting worked up!

[20:02] ---

But listen, Kakarot...

[20:04] ---

**I have no intention to settle
for second place forever!**

[20:09] ---

One day I will surpass you...

[20:12] ---

**No, I'll surpass everyone
in this universe...**

[20:18] ---

...and become the ultimate fighter!

[20:28] ---

It has become rather bleak,

[20:32] ---

**but it always feels good to watch
a planet exploding.**

[20:36] ---

Did you really not want the dinosaur meat?

[20:44] ---

I don't need it.

[20:46] ---

You mean...?

[20:48] ---

**Yes. This powerful explosion
helped me remember his name.**

[20:56] ---

The ultimate warrior no one has seen yet.

[20:59] ---

The incredible one who will entertain me.

[21:04] ---

His name is...

[21:07] ---

His name is...?

[21:10] ---

What was it?

[21:13] ---

Super... Super... Super...

[21:19] ---

Super Saiyan God!

[21:21] ---

Super Saiyan... God?

[21:25] ---

Huh?

[21:26] ---

Well... well...

[21:29] ---

Maybe. Or maybe not.

[21:33] ---

Oh, boy...

[21:34] ---

**Take your time trying to remember
over dinner at the castle.**

[21:39] ---

Good idea.

[21:40] ---

Okay then.

[21:58] ---

**Kids carrying backpacks in various color
pass me by**

[21:58] ---

**karahuru na randoseru
shou kodomotachi kakete yuku**

[22:07] ---

**Which color would I have chosen
in my childhood,**

[22:07] ---

osanaki hi no boku nara

[22:11] ---

And where would I have run to?

[22:11] ---

naniiro erabi doko e mukau?

[22:17] ---

Hello Hello Hello

[22:17] ---

hello hello hello

[22:21] ---

What do I look like now?

[22:21] ---

ima no boku wa dou miete masuka?

[22:25] ---

Hello Hello Hello

[22:25] ---

hello hello hello

[22:29] ---

Do I look proud?

[22:30] ---

hokoreru senaka wo shite imasuka?

[22:34] ---

I keep messing up, but

[22:34] ---

icchomae ni sippai kurikaeshi

[22:38] ---

I'm waiting for a moment to shine

[22:38] ---

sore wo bane ni tobu toki wo matteiruyo

[22:43] ---

This is an anthem for my youth

[22:43] ---

anohi no bokuate no uta

[22:53] ---

Hey it's me, Goku!

[22:55] ---

Oh, no!

Today is Bulma's birthday party!

[22:59] ---

She's really scary when she gets mad.

[23:02] ---

Oh, well...

[23:04] ---

***The thing is, King Kai sama is hidin'
somethin'. I'm really curious.***

[23:10] ---

Next on Dragon Ball Super

[23:12] ---**

***"WHERE'S THE REST OF THE DREAM?!
IN SEARCH OF THE SUPER SAIYAN GOD!"****

[23:17] ---

Don't miss it!

[23:19] ---

[23:21] ---

Revision #1

Created 2026-02-05 00:24:17 UTC by whimsee

Updated 2026-02-05 00:24:17 UTC by whimsee